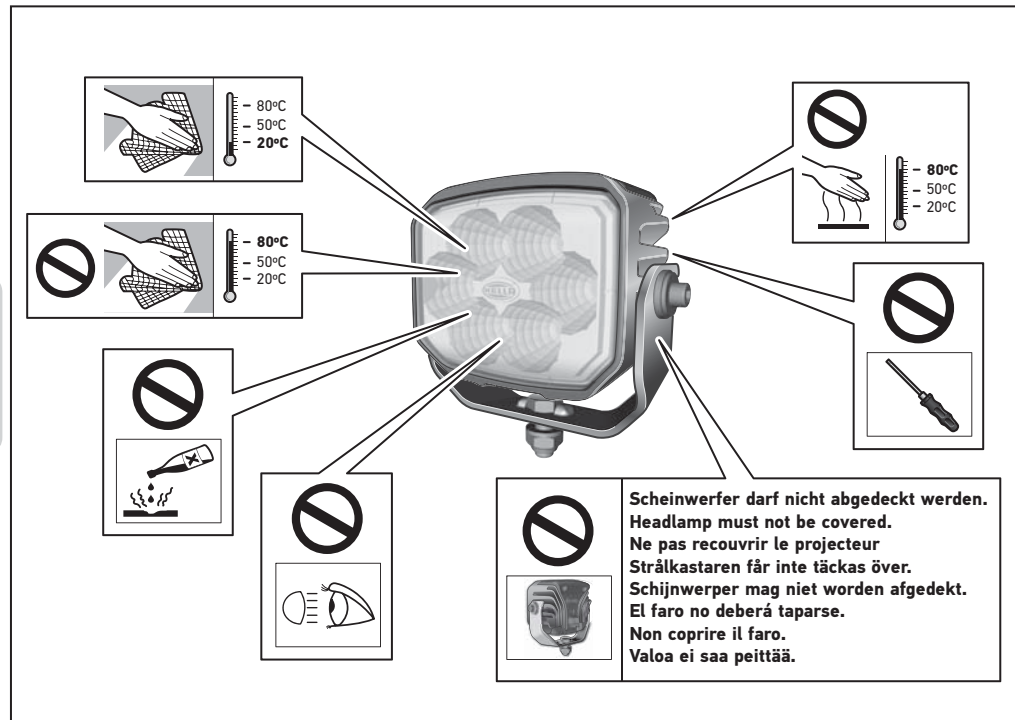


**MONTAGEANLEITUNG**  
ARBEITSSCHEINWERFER  
**INSTALLATION INSTRUCTION**  
WORK LAMPS  
**INSTRUCTIONS DE MONTAGE**  
PROJECTEUR DE TRAVAIL  
**MONTERINGSANVISNING**  
ARBETSSTRÅLKASTARE  
**MONTAGEHANDLEIDING**  
WERKLAMP  
**INSTRUCCIONES DE MONTAJE**  
FARO DE TRABAJO  
**ISTRUZIONI DI MONTAGGIO**  
FARO DE LAVORO  
**ASENNUSOHJE**  
TYÖVALONEHEITINTÄ

2





3

### DE DEUTSCH

#### Produkthaftung

- Es sind die nationalen Anbau-, Einbau- und Betriebsvorschriften zu beachten und einzuhalten.
- Lesen Sie bitte vor Gebrauch des Gerätes alle beigelegten Anleitungen und Sicherheitshinweise.
- Im Zuge von Produktverbesserung behalten wir uns technische und optische Änderungen vor.
- Verwenden Sie nur die Originalersatzteile bzw. nur Ersatzteile die von HELLA freigegeben sind.
- Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie den HELLA Kundendienst, Großhändler oder wenden Sie sich an Ihre Vertragswerkstatt.



### EN ENGLISH

#### Product liability

- National mounting, fitting and operating regulations must be heeded and kept.
- Please read all the instructions and safety notes included before using the device.
- We reserve the right to make technical and optical modifications within the course of product improvement.
- Only use original spare parts or spare parts approved by HELLA.
- If you have any questions or installation problems, call HELLA customer services, your wholesaler or contact your specialist garage.



### FR FRANÇAIS

#### Responsabilité produit

- Les prescriptions nationales en matière de montage et de service doivent être observées et respectées.
- Avant d'utiliser l'appareil lire toutes les instructions de montage et de service fournies ainsi que les conseils de sécurité.
- Dans le cadre de l'amélioration continue de nos produits, nous nous réservons le droit de réaliser des modifications sur les plans technique et optique.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine ou des pièces de rechange validées par HELLA.
- Pour tous renseignements ou problèmes de montage, contactez le S.A.V. HELLA, votre distributeur ou votre garage lié par contrat.



**SV SVENSKA****Produktansvar**

- De nationella monterings-, installations- och driftföreskrifterna ska beaktas och följas.
- Läs alla medföljande instruktioner och säkerhetsanvisningar innan du använder apparaten.
- Vi förbehåller oss rätten till tekniska och optiska ändringar som förbättrar produkten.
- Använd endast original reservdelar resp. endast reservdelar som har godkänts av HELLA.
- Om du har frågor eller problem med installationen, ring HELLA kundtjänst, partihandlaren eller vänd dig till din märkesverkstad.

**NL NEDERLANDS****Productaansprakelijkheid**

- Men dient de nationale aanbouw-, inbouw- en bedrijfsvoorschriften in acht te nemen en na te leven.
- Lees a.u.b. alvorens het apparaat te gebruiken alle bijgevoegde gebruiksaanwijzingen en veiligheidsinstructies door.
- In het kader van de productverbetering behouden wij ons technische en optische veranderingen voor.
- Gebruik uitsluitend de originele reserveonderdelen, die door Hella vrijgegeven zijn.
- Bij vragen of inbouwproblemen dient u de HELLA klantenservice, de groothandel te bellen of u te richten tot de dealerwerkplaats.

**ES ESPAÑOL****Responsabilidad civil por productos defectuosos**

- Tienen que observarse y cumplirse con las prescripciones nacionales sobre construcciones anexas, de montaje y de funcionamiento
- Rogamos que antes de usar el aparato lean todas las instrucciones y advertencias sobre la seguridad adjuntas.
- En aras de la mejora de los productos, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones técnicas y ópticas.
- Use sólo recambios originales o bien sólo recambios autorizados por HELLA.
- Si tiene preguntas que hacernos o dificultades en el montaje, llame al Servicio de Atención al Cliente de HELLA, a los mayoristas o diríjase a su taller concesionario.

**IT ITALIANO**

### Responsabilità per il prodotto

- Si devono rispettare tutte le normative nazionali di attacco, montaggio e funzionamento.
- Prima di usare l'apparecchio, legga per favore tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza allegate.
- Nell'ambito del perfezionamento del prodotto, ci riserviamo modifiche tecniche ed estetiche.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali risp. pezzi autorizzati dalla HELLA.
- In caso di domande o problemi di montaggio, chiami il servizio di assistenza dei clienti della HELLA, il rivenditore o si rivolga alla Sua officina autorizzata.

**FI SUOMI**

### Tuotevastuu

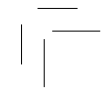
- Kansalliset asennus- ja käyttöohjeet on huomioitava ja niitä on noudatettava.
- Lue ennen laitteen käyttöä kaikki oheistetut käyttö- sekä turvaohjeet.
- Jatkuvasta tuotekehittelystä johtuen pidätämme oikeuden teknisiin ja optisiin muutoksiin.
- Käytä vain alkuperäisiä tai HELLA hyväksymiä varaosia.
- Jos Sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalveluun, tukkukauppiaille tai käänny sopimuskorjaamon puoleen.












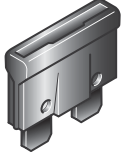
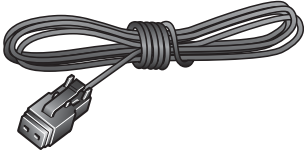


6



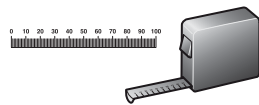
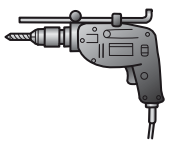

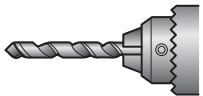


- DE** Technische Änderungen vorbehalten
- EN** Subject to alteration without notice
- FR** Sous réserve de modifications techniques
- SV** Vi reserverar oss för tekniska ändringar
- NL** Technische wijzigingen voorbehouden
- ES** Reservadas modificaciones técnicas
- IT** Con riserva di modifiche tecniche
- FI** Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään



Zeichenerklärung Explanation symbols Explication des symboles	Symbolförklaring Legenda Aclaración de símbolos	Legenda Piirroksen selitys
 (DE) Richtig (EN) Correct (FR) Correct (SV) Rätt (NL) Goed (ES) Correcto (IT) Giusto (FI) Oikein	 (DE) Falsch (EN) Incorrect (FR) Incorrect (SV) Fel (NL) Fout (ES) Erróneo (IT) Sbagliato (FI) Väärin	 (DE) Positionspfeil (EN) Location/Position Arrow (FR) Flèche de Position (SV) Positionpil (NL) Lokatie/Positie pijl (ES) Flecha de posición (IT) Freccia di posizione (FI) Paikannusnuoli
 (DE) Achtung (EN) Warning (FR) Attention (SV) Varning (NL) Let op (ES) Atención (IT) Attenzione (FI) Huomio	 (DE) Abklemmen (EN) Disconnect (FR) Déconnecter (SV) Koppla los (NL) Demonteren (ES) Desconectar (IT) Staccare (FI) Irrota	 (DE) Bewegungspfeil (EN) Movement Arrow (FR) Flèche indiquant sens du mouvement (SV) Rörelsepil (NL) Richtingspijl (ES) Flecha de movimiento (IT) Freccia di movimento (FI) Liikesuuntanuoli
	 (DE) Verbinden (EN) Connect (FR) Connecter (SV) Ansult (NL) In elkaar (ES) Conectar (IT) Collegare (FI) Yhdistä	 (DE) Siehe (EN) Look/See (FR) Voir (SV) Se (NL) Kijkken naar (ES) Ver (IT) Vedere (FI) Katso

Zubehör Accessories Accessories	Tillbehör Toebehoren Accessorios	Accessori Lisätarvikkeet
 <p data-bbox="678 767 846 788"><b>6EH 007 946-001</b></p>	 <p data-bbox="999 767 1193 813"><b>3A 8JS 711 683-821 4A 8JS 711 683-881</b></p>	 <p data-bbox="1330 767 1503 788"><b>8KB 990 299-011</b></p>
 <p data-bbox="696 1074 864 1094"><b>8JD 005 235-801</b></p>	 <p data-bbox="1003 1074 1176 1094"><b>8KW 744 697-003</b></p>	



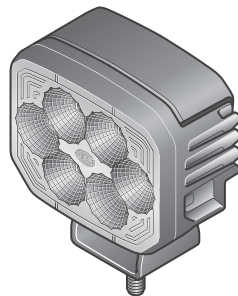
<b>Benötigte Montagewerkzeuge</b> <b>Installation tools required</b> <b>Outillage de montage requis</b>	<b>Nödvändiga monteringsverktyg</b> <b>Benodigde montagewerktuigen</b> <b>Herramientas de montaje necesarias</b>	<b>Attrezzi necessari per il montaggio</b> <b>Tarvittavat asennustyökalut</b>
		 <b>12 / 13</b> <b>16 / 17</b>
 <b>Ø10,5 mm</b>		 <b>5</b>


Montage  
Mounting  
Montage Général

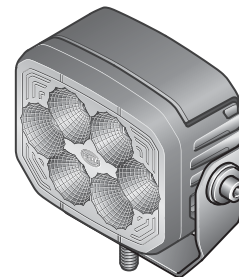
Montering  
Montage  
Montaje


Montaggio  
Asennus

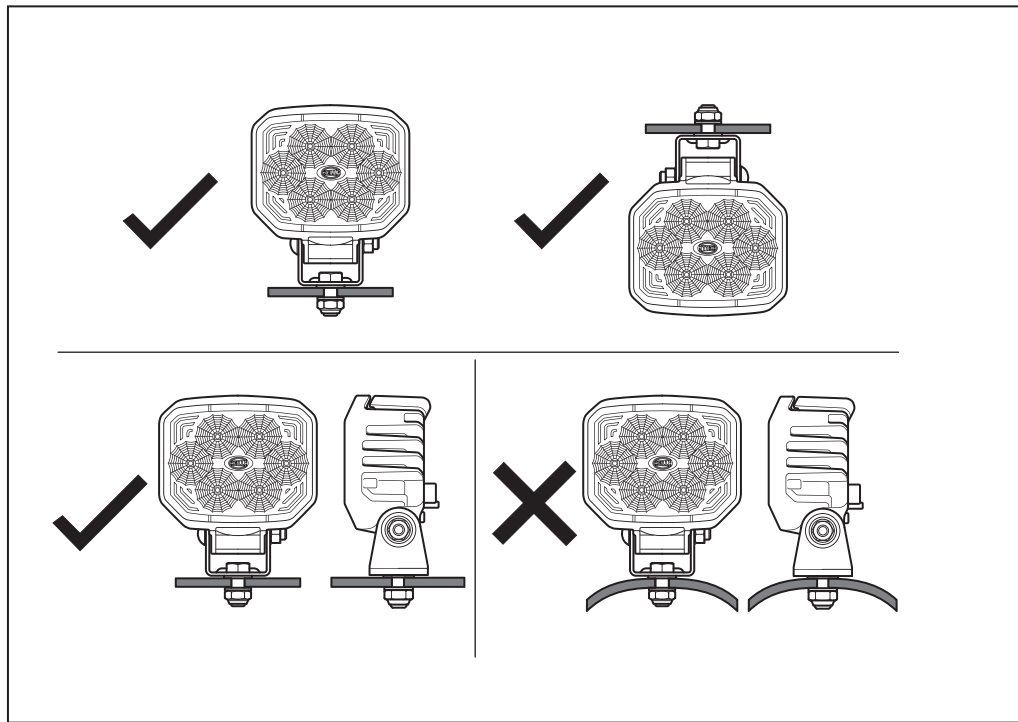
10



 11 - 13

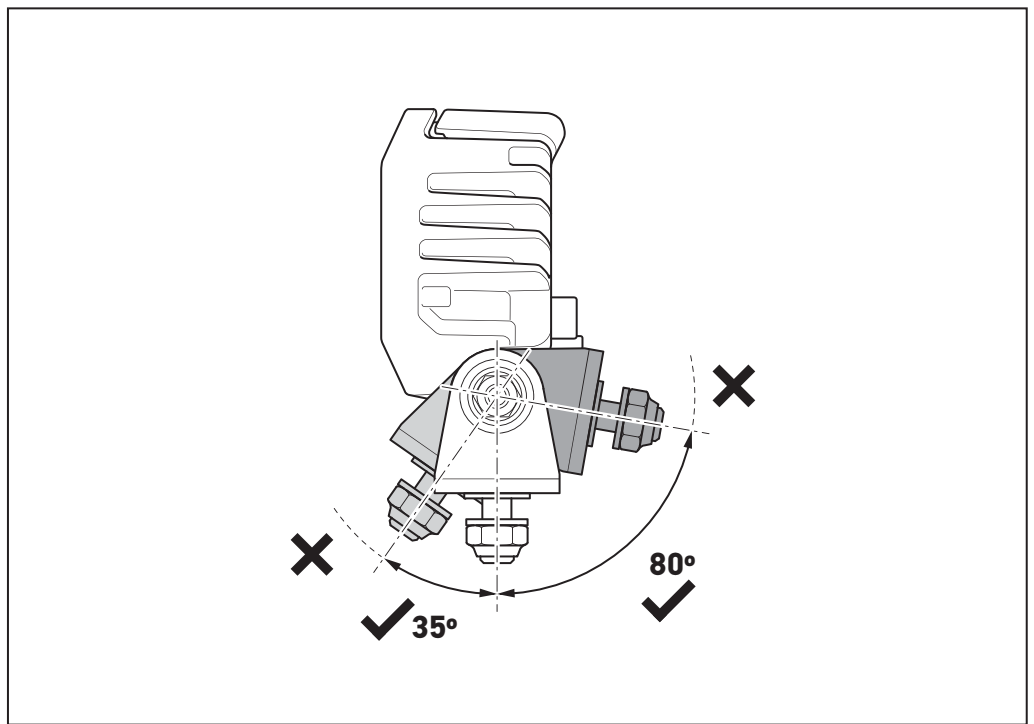


 14 - 16

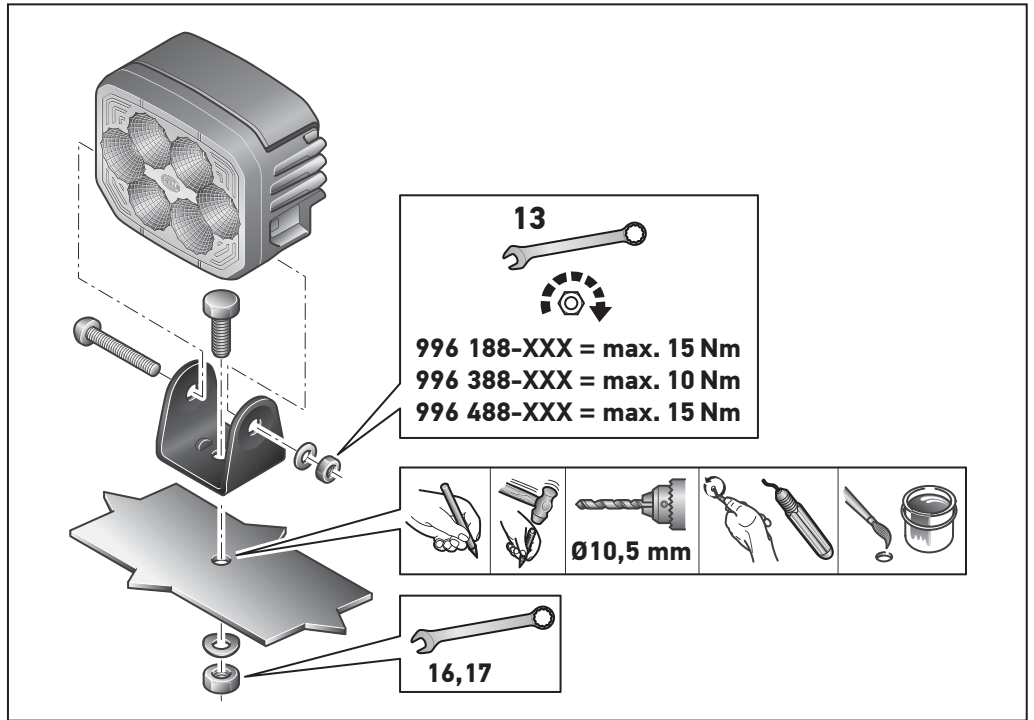


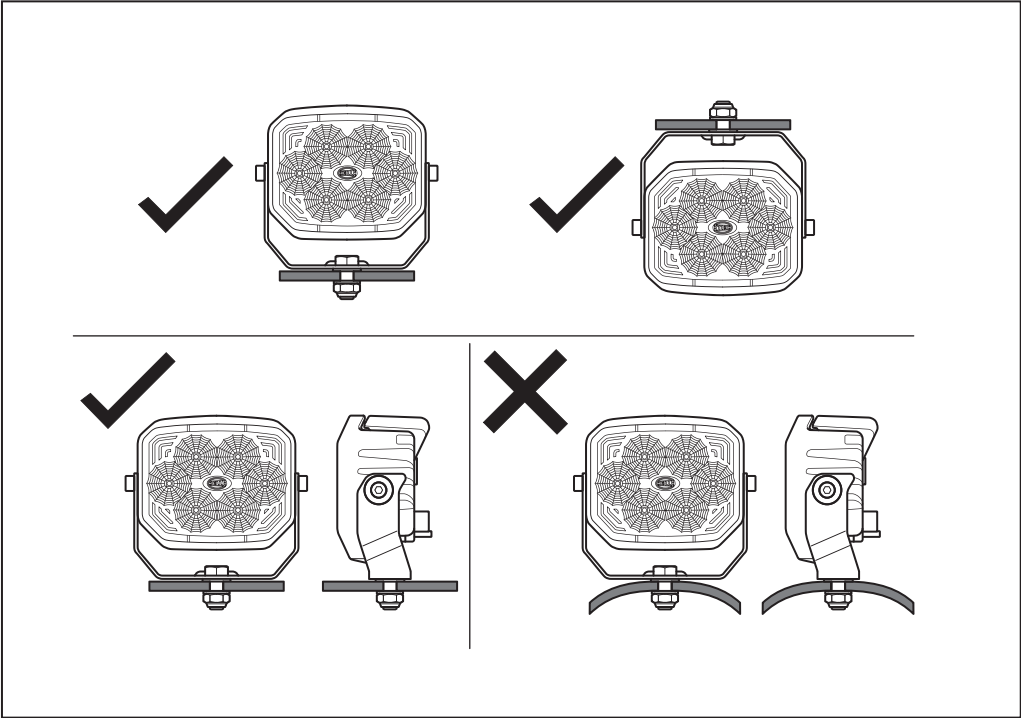


12



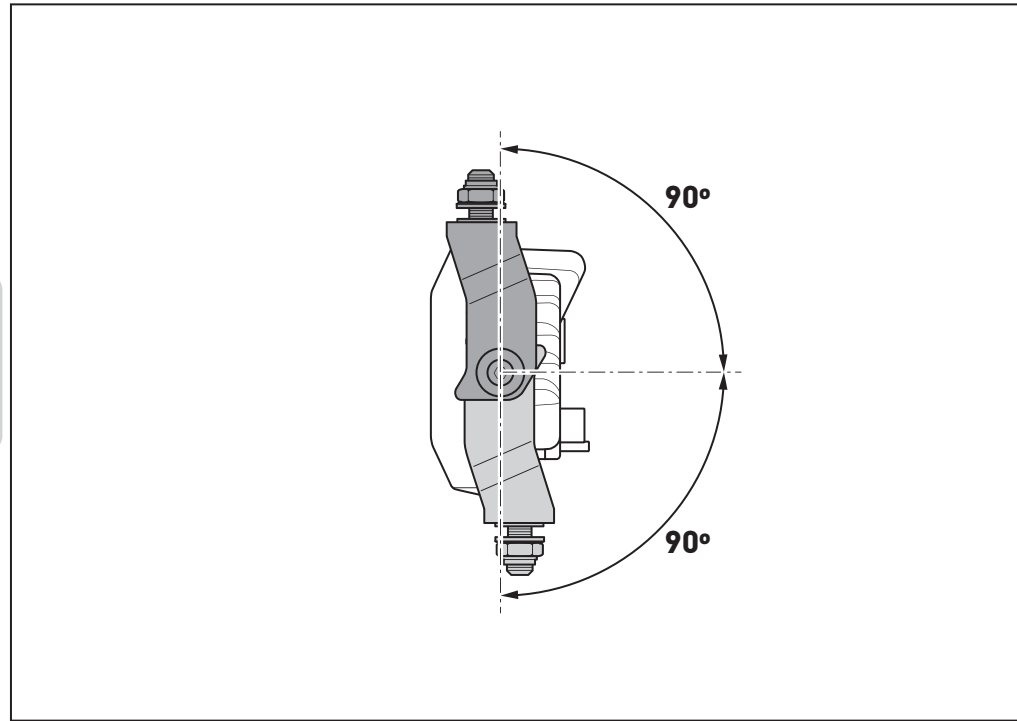
13



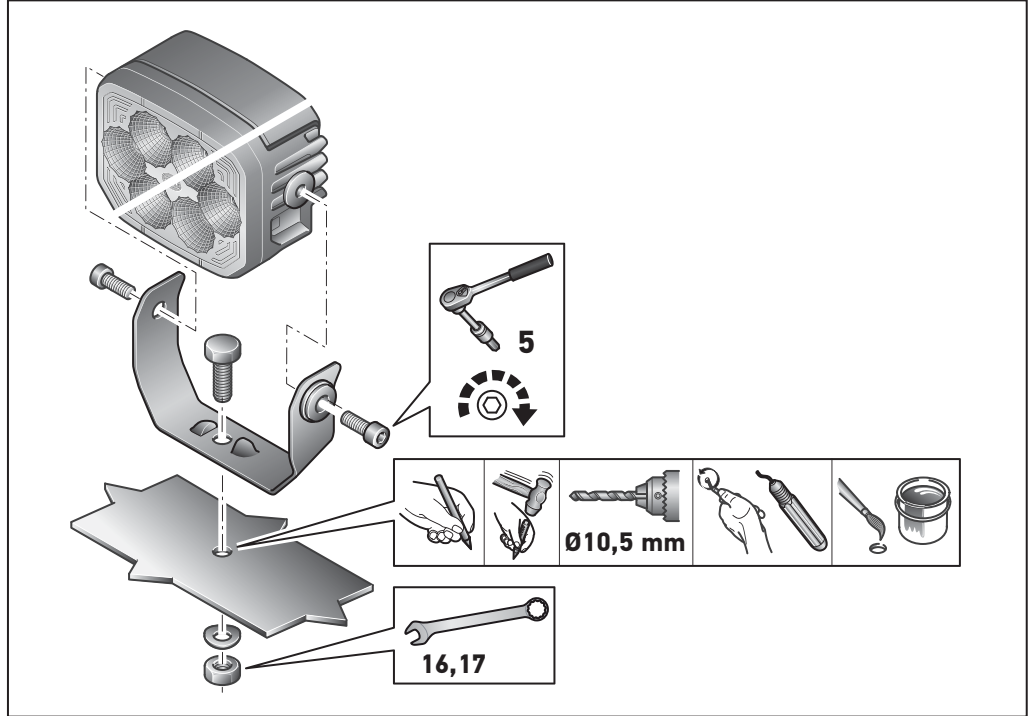




15

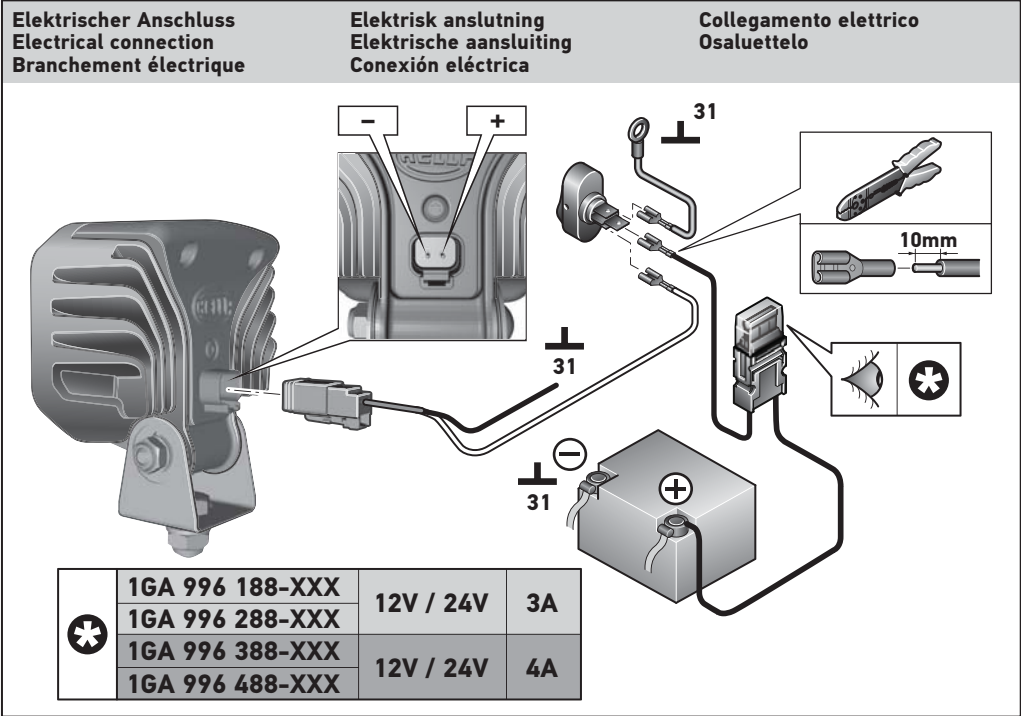


16





17



<b>DE</b> Informationstext	19
<b>EN</b> Information Text	19
<b>FR</b> Texte d'information	20
<b>SV</b> Informationstext	20
<b>NL</b> Informatie tekst	21
<b>ES</b> Texto informativo	21
<b>IT</b> Informazioni	22
<b>FI</b> Ohjetekstit	22

**DE TECHNISCHE DATEN**

	Nennspannung	Spannungsbereich	Eingangswerte	Zulässige Umgebungstemperatur	Schutzklasse
1GA 996 188-XXX	12 V	10,5 V - 32 V	< 1,3 A < 13 W	-40° C bis +50° C	IP 6K 9K, IP 6K8
	24 V	10,5 V - 32 V	< 0,85 A < 13 W		
1GA 996 288-XXX	12 V	10,5 V - 32 V	< 2,0 A < 20 W		
	24 V	10,5 V - 32 V	< 1,3 A < 20 W		
1GA 996 388-XXX	12 V	10,5 V - 32 V	< 2,6 A < 27,5 W		
1GA 996 488-XXX	24 V	10,5 V - 32 V	< 1,7 A < 27,5 W		

Der Betrieb der Leuchte mit Wechselspannung ist nicht zulässig.

**19****EN TECHNICAL DATA**

	Nominal voltage	Range of voltage	Input values	Admissible ambient temperature	Class of protection
1GA 996 188-XXX	12 V	10,5 V - 32 V	< 1,3 A < 13 W	-40°C up to +50°C	IP 6K 9K, IP 6K8
	24 V	10,5 V - 32 V	< 0,85 A < 13 W		
1GA 996 288-XXX	12 V	10,5 V - 32 V	< 2,0 A < 20 W		
	24 V	10,5 V - 32 V	< 1,3 A < 20 W		
1GA 996 388-XXX	12 V	10,5 V - 32 V	< 2,6 A < 27,5 W		
1GA 996 488-XXX	24 V	10,5 V - 32 V	< 1,7 A < 27,5 W		

Operating lights with alternating voltage is not permitted.

**FR DOCUMENT TECHNIQUE**

	Tension nominale	Plage de tension	Valeurs d'entrée	Température ambiante admissible	Classe de protection
1GA 996 188-XXX	12 V	10,5 V - 32 V	< 1,3 A < 13 W	-40°C à +50°C	IP 6K 9K, IP 6K8
	24 V	10,5 V - 32 V	< 0,85 A < 13 W		
1GA 996 288-XXX	12 V	10,5 V - 32 V	< 2,0 A < 20 W		
	24 V	10,5 V - 32 V	< 1,3 A < 20 W		
1GA 996 388-XXX	12 V	10,5 V - 32 V	< 2,6 A < 27,5 W		
1GA 996 488-XXX	24 V	10,5 V - 32 V	< 1,7 A < 27,5 W		

Faire fonctionner les feux avec une tension alternative n'est pas autorisé.

**20****SV TEKNISKA DATA**

	Märk-spänning	Spänningsområde	Ingångsvärden	Tillåten omgivnings-temperatur	Skyddsklass
1GA 996 188-XXX	12 V	10,5 V - 32 V	< 1,3 A < 13 W	-40°C upp till +50°C	IP 6K 9K, IP 6K8
	24 V	10,5 V - 32 V	< 0,85 A < 13 W		
1GA 996 288-XXX	12 V	10,5 V - 32 V	< 2,0 A < 20 W		
	24 V	10,5 V - 32 V	< 1,3 A < 20 W		
1GA 996 388-XXX	12 V	10,5 V - 32 V	< 2,6 A < 27,5 W		
1GA 996 488-XXX	24 V	10,5 V - 32 V	< 1,7 A < 27,5 W		

Det är inte tillåtet att använda lampan med växelspanning.

**NL TECHNISCHE GEGEVENS**

	Nominale spanning	Spanningsbereik	Ingangswaarden	Toegestane omgevings-temperatuur	Beschermklasse
1GA 996 188-XXX	12 V	10,5 V - 32 V	< 1,3 A < 13 W	-40°C tot +50°C	IP 6K 9K, IP 6K8
	24 V	10,5 V - 32 V	< 0,85 A < 13 W		
1GA 996 288-XXX	12 V	10,5 V - 32 V	< 2,0 A < 20 W		
	24 V	10,5 V - 32 V	< 1,3 A < 20 W		
1GA 996 388-XXX	12 V	10,5 V - 32 V	< 2,6 A < 27,5 W		
1GA 996 488-XXX	24 V	10,5 V - 32 V	< 1,7 A < 27,5 W		

Het is niet toegestaan om het licht op wisselspanning te laten werken.

**21****ES DATOS TÉCNICOS**

	Tensión nominal	Margen de tensión	Valores de entrada	Temperatura ambiente admisible	Clase de protección
1GA 996 188-XXX	12 V	10,5 V - 32 V	< 1,3 A < 13 W	-40°C hasta +50°C	IP 6K 9K, IP 6K8
	24 V	10,5 V - 32 V	< 0,85 A < 13 W		
1GA 996 288-XXX	12 V	10,5 V - 32 V	< 2,0 A < 20 W		
	24 V	10,5 V - 32 V	< 1,3 A < 20 W		
1GA 996 388-XXX	12 V	10,5 V - 32 V	< 2,6 A < 27,5 W		
1GA 996 488-XXX	24 V	10,5 V - 32 V	< 1,7 A < 27,5 W		

No está permitido el funcionamiento de la lámpara con tensión alterna.

**IT DATI TECNICI**

	Tensione nominale	Intervallo di tensione	Valori di ingresso	Temperatura ambiente ammessa	Categoria di protezione
1GA 996 188-XXX	12 V	10,5 V - 32 V	< 1,3 A < 13 W	da -40°C a +50°C	IP 6K 9K, IP 6K8
	24 V	10,5 V - 32 V	< 0,85 A < 13 W		
1GA 996 288-XXX	12 V	10,5 V - 32 V	< 2,0 A < 20 W		
	24 V	10,5 V - 32 V	< 1,3 A < 20 W		
1GA 996 388-XXX	12 V	10,5 V - 32 V	< 2,6 A < 27,5 W		
1GA 996 488-XXX	24 V	10,5 V - 32 V	< 1,7 A < 27,5 W		

Non è ammesso il funzionamento delle luci con tensione alternata.

**22****FI TEKNISET TIEDOT**

	Nimellis-jännite	Jännitealue	Tuloarvot	Sallittu ympäristölämpötila	Kotelointiluokka
1GA 996 188-XXX	12 V	10,5 V - 32 V	< 1,3 A < 13 W	da -40°C a +50°C	IP 6K 9K, IP 6K8
	24 V	10,5 V - 32 V	< 0,85 A < 13 W		
1GA 996 288-XXX	12 V	10,5 V - 32 V	< 2,0 A < 20 W		
	24 V	10,5 V - 32 V	< 1,3 A < 20 W		
1GA 996 388-XXX	12 V	10,5 V - 32 V	< 2,6 A < 27,5 W		
1GA 996 488-XXX	24 V	10,5 V - 32 V	< 1,7 A < 27,5 W		

Lampun käyttö vaihtojännitteellä ei ole sallittu.



**23**

**DE** Beleuchtungsanlage auf einwandfreie Funktion hin prüfen

**EN** Check that the lighting system is working perfectly

**FR** Contrôler le bon fonctionnement de l'installation d'éclairage

**SV** Kontrollera att ljussystemet fungerar felfritt

**NL** Controleer of de verlichting goed functioneert

**ES** Comprobar que el sistema de iluminación funciona impecablemente

**IT** Controllare la perfetta funzionalità dell'impianto di illuminazione

**FI** Tarkasta valaistusjärjestelmän toiminta





24



**DE** Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie bitte den HELLA Kundendienst, Großhändler an oder wenden Sie sich an Ihre Werkstatt.

**EN** If you have questions or installation problems, please call the HELLA Service, wholesaler, or turn to your garage.

**FR** Pour toutes questions ou problèmes de montage, merci de contacter le service après-vente HELLA, votre distributeur ou votre garage.

**SV** Vid frågor eller monteringsproblem, kontakta Hellas kundtjänst, återförsäljaren eller din verkstad.

**NL** In geval van vragen of montageproblemen verzoeken wij u contact met de HELLA-klantenservice, de groothandel of uw dealer op te nemen.

**ES** En caso de dudas o problemas de montaje, por favor, llame al Servicio postventa de Hella o al mayorista, o bien diríjase a su taller.

**IT** Per qualsiasi domanda o problemi di montaggio si prega di contattare il servizio assistenza o il proprio grossista HELLA oppure di rivolgersi alla propria officina.

**FI** Jos sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalvelulle tai tukkuliikkeelle tai käänny korjaamon puoleen.





**25**





**26**





**27**





**HELLA KGaA Hueck & Co.**  
Rixbecker Straße 75  
59552 Lippstadt / Germany

[www.hella.com](http://www.hella.com)

© HELLA KGaA Hueck & Co., Lippstadt  
460 879-52 / 08.17

